

ГОЛОСЪ ТАТАРЪ

Еженедѣльный органъ Временнаго Крымско-Мусульманскаго Исполнительнаго Комитета.

Да здравствуетъ Федеративная Демократическая
РЕСПУБЛИКА!

Цѣна 15 коп.

Годъ изданія первый.

Цѣна 15 коп.

БАЯН

Программа 14 и Воскресенье 15 октября

СТАРЫЙ ЯПОНСКИЙ ОБРЯДЪ:

Видовая

Мертвые Повелѣваютъ.

Драма по произведенію А. Дюма въ 3-хъ частяхъ
„Братья Корсиканцы“ въ роли романтиста А. Дюма
артистъ С. Краусъ.

Не все Коту Масляница.

КОМИЧЕСКАЯ.

Начало въ будн. 6 ч. воскр. 4 ч.

Картины сопровож. концертнымъ квартетомъ
подъ управленіемъ Л. ПУТИНА.

АНОНСЪ:

Слѣд. постановка въ Баянѣ

Помимо воли

Картина А. Хонжонкова
уч. Лина Бауэръ
Стрыжевскій.

На состоявшемся 1-го и 2-го Октября с. г. делегатскомъ съѣздѣ крымскихъ татаръ намѣчены кандидатами въ
Учредительное Собраніе:

1) Джаферъ Сейдаметъ. 2) Аметъ Озенбашлы.

Затѣмъ постановлено до созыва Россійскаго Учредительнаго Собранія созвать крымско-татарскій Курултай (сеймъ).

Мусульманская демокр. и миръ.

Если главными причинами нашихъ военныхъ неудачъ при старомъ режимѣ считаютъ Сухомлиновщину, Протоповщину и Распутиновщину и пр., то на нашъ взглядъ ни въ коемъ случаѣ нельзя умолчать, и даже относительно стараго режима, вопроса о непопулярности нынѣшней міровой бойни въ средѣ демократіи, не только русской, но и мусульманской, которая какъ никакъ насчитывается десятками миллионовъ. Намъ думается, что никто не взялся бы доказывать наличность воли къ войнѣ у народовъ, составляющихъ наше государство, не исключая и самого русскаго народа. И, наоборотъ, отрицательное отношеніе къ войнѣ, ея непопулярность въ странѣ весьма очевидны для имѣющихъ глаза, чтобы видѣть и имѣющихъ уши, чтобы слышать. Война изъ подъ палки—вотъ лучшая характеристика настоящей бойни и до революціоннаго и послѣ—революціоннаго періода.

Наши империалисты—иниціаторы войны для Россіи—возглавляемые кадетами, приѣмляя войну для Россіи, и прежде и теперь руководствовались и руководствуются исключительно интересами своего класса, класса крупнаго капитала.

Мы бы совершенно не коснулись кадетовъ, совершенно не заговорили бы о нихъ, еслибы благодаря ихъ упрямству въ вопросѣ о продленіи войны и ихъ нерѣшительности и трусости передъ „союзными“ империалистами въ вопросѣ о немедленномъ вступленіи въ перего-

ры о мирѣ, не уносили все новыя и ненужныя жертвы у Россійской демократіи вообще и у мусульманской—въ частности.

Пусть не думаютъ, что мусульманская демократія боится жертвы, что она труслива, не способна къ жертвамъ. Ничуть не бывало. Основная черта кадетствующихъ трусость—далеко не свойственна мусульманской демократіи.

Отчаянное стремленіе введенной въ заблужденіе Корниловцами „Дикой дивизіи“ въ якобы находящейся въ опасности Петроградъ и моментальный ея переходъ, по выясненіи истиннаго замысла Корниловцевъ, на сторону революціонной демократіи, и торжественныя заявленія въ П. С. Р. и С. Д. представителей дивизіи о полной готовности этой послѣдней своей кровью защищать интересы революціи, не говоря о другихъ случаяхъ, должно служить неопровержимымъ доказательствомъ беззаветной храбрости мус. воиновъ. И съ увѣренностью мы можемъ предсказать, что при всякой возможной новой Корниловщинѣ, Россійская революція въ мусульманской демократіи найдетъ самую ярую защиту интересовъ революціи, во имя которой мусульманская демократія охотно принесетъ всѣ требуемыя жертвы. Но войну мусульманская демократія не приѣмлетъ потому, что не вѣритъ въ возможность разрѣшеній международныхъ споровъ способами смертеноснаго оружія, потому что она не можетъ ни чувствовать, ни сознавать, ни видѣть тѣхъ цѣлей, и интересовъ, которые диктовали бы ей необходимость войны,

которая вдохновляла бы ее на бой съ германской, турецкой и болгарской демократіей.

Наряду съ экономическими, финансовыми и др. причинами, почти уже задушившими „русскую войну“ (у англичанъ этихъ причинъ еще нѣтъ) нашимъ империалистамъ слѣдовало бы при обсужденіи и рѣшеніи вопроса о войнѣ и мирѣ учестъ и это обстоятельство отсутствія воли къ империалистической войнѣ у мусульманской демократіи, которую уже въ теченіи 3-хъ лѣтъ отечественные империалисты использовали въ цѣляхъ порабоженія другихъ народностей и захвата чужихъ земель.

Закованная царистской властью по рукамъ и ногамъ мусульманская демократія прежде всего нуждается въ культурномъ развитіи, чѣмъ и объясняется ея преданность революціи, представляющей ей соответствующія условия для самоопредѣленія во всѣхъ областяхъ жизни.

Пусть либералы нашей республики и даже социалисты-оборонцы относятся пренебрежительно къ двумъ всероссійскимъ политическимъ съѣздамъ мусульманъ, опредѣленно выразившимъ свое отношеніе къ империалистической войнѣ; пусть въ политической жизни страны мусульманская демократія не занимаетъ пока что соответствующаго ей численности мѣста, пусть въ силу историческихъ причинъ удѣльный вѣсъ ея въ общественной и политической жизни страны ничтоженъ; все это ничуть не мѣняетъ дѣла въ вопросѣ о ея отношеніи къ міровой войнѣ; она, если не вполне сознательно, то все же инстинктивно чувствуетъ свои классовые ин-

тересы и, дѣлаетъ соответствующіе выводы относительно вреда, наносимаго войною ея культурному росту, прежде всего.

Отсюда долженъ быть понятнымъ тотъ интересъ, который проявляла мусульманская демократія къ вопросу о мирѣ съ первыхъ дней революціи.

Ей казалось, что съ паденіемъ царизма, падутъ также и оковы войны, не позволяющія развернуть силы для поднятія культурнаго уровня слишкомъ отсталого въ этомъ отношеніи народа. Тѣже упованія на возвращеніе къ мирной жизни и интенсивному строительству новой, свободной, культурной жизни вселило въ сердца мусульманской демократіи обращеніе Петроград. Совѣта рабочихъ и солд. депутатовъ къ демократіи всего міра. Но прошли дни упованій и надеждъ, которыхъ замѣнили ноты Милюкова отъ 18-го апрѣля о нашей готовности вести войну до побѣднаго конца, заявленія социалистовъ-оборонцевъ, также не желающихъ считаться съ истинной волей демократіи, о необходимости достиженія мира черезъ войну, черезъ наступленія; и по сей день продолжается та же музыка устамъ сторонниковъ войны всенадѣющихся разбудить вмѣстѣ съ русской демократіей и у мусульманской демократіи охоту къ челоѣкоистребленію.

Тщетность упрямыхъ стараній въ этомъ направленіи ничуть не смущаетъ г.г. Милюковыхъ и Терещенко.

Они думаютъ, что дѣлаютъ должное и необходимое, а жизнь дѣлаетъ свое дѣло и имъ нѣтъ ника-

кого дѣла до требованій жизни.

Весьма возможно, что въ вопросѣ о ликвидаціи войны въ наше время не столько виновата воля г. Терещенко и его приверженцевъ, сколько необходимость принятія во вниманіе интересовъ „союзниковъ“. Въ предположеніи такой возможности, мы беремъ на себя смѣлость заявить „союзникамъ“, что мусульманская демократія не видитъ необходимости въ продолженіи войны, какъ способа защиты своихъ инте-

ресовъ, какъ способа отстаиванія своихъ правъ.

Защищать же свою кровью интересы отечественныхъ и „союзныхъ“ империалистовъ не находимъ для себя обязательнымъ. Тѣмъ болѣе, когда подъ ярмомъ „союзного“ капитала томятся и истребляются десятки милліоновъ мусульманской демократіи и пролетаріата.

Хамидъ Селиметъ-Оглу.



Крымско-татарскій делегатскій съѣздъ.

Послѣ рѣчи Джаферъ Эфенди Сейдамета выступаетъ второй кандидатъ въ члены Учредительнаго Собранія отъ татаръ, Ахмедъ Эфенди Озенбашлы, со слѣдующей рѣчью:

Товарищи!

На знамени татарской интеллигенціи, выступившей на арену общественно-политической дѣятельности, красуется прежде всего лозунгъ „самоопредѣленіе народностей“, въ борьбѣ за достиженіе котораго татарская интеллигенція, татарская демократія не можетъ и не должна остановиться ни передъ какими жертвами. Татарская интеллигенція, на глазахъ которой протекала и до сихъ поръ протекаетъ тяжелая, обездоленная, обезличенная жизнь родного народа, крымскихъ татаръ, ни на минуту не забывала вѣчно правдивыя слова яраго поборника и упорнаго борца за свободу, великаго Жореса: „Свободная общественность опредѣляется только лишь самостоятельностью націй“.

Еще въ недавнемъ прошломъ, когда крымско-татарская интеллигенція, въ силу общихъ причинъ, принуждена была работать отдѣльно отъ остальнаго общества, когда усиліями русской и татарской реакціи, русскихъ и татарскихъ реакціонеровъ была вышине изолирована отъ массы, она и тогда упорно и упрямо отстаивала знамя свободы народа. Недавній съѣздъ народовъ въ Кіевѣ, гдѣ всѣми представителями народовъ была признана за каждымъ народомъ право на самостоятельность, съ полной очевидностью убѣдилъ насъ въ справедливости нашихъ притязаній.

Пусть мы бѣдны сегодня великими поэтами, писателями, публицистами, крупными общественными и политическими дѣятелями. Мы находимъ компенсацию въ другомъ: единый духъ, единую волю народа: тревожное сознание у всего народа своей культурной бѣдности и лихорадочное стремленіе пополнить, образовавшіеся въ силу историческихъ причинъ, пробѣлы во всѣхъ областяхъ жизни. Пробужденіе національнаго самосознанія—вотъ сила и ободряющая и окрыляющая насъ въ нашей борьбѣ за достиженіе нашихъ стремленій.

Лучшей гарантіей плодотворности нашей работы является та наша опора, которую представляетъ собою вся сегодняшняя татарская демократія. За короткій періодъ нашей дѣятельности съ мартовскихъ дней мы ни разъ имѣли случай на дѣлѣ убѣдиться въ прочности почвы, на которой стоимъ.

До сихъ поръ еще не было случая, когда бы наша воля не была признана и сознательно поддержана волей татарской демократіи.

Отсюда само собою напрашивается выводъ о правотѣ того дѣла, которое мы поклялись довести до желательнаго конца—именно, отстояніе права націй на самоопредѣленіе.

Товарищи!

Я долженъ остановить ваше вниманіе и на томъ радостномъ явленіи, которое мы встрѣчаемъ въ настоящее время у крымскихъ татаръ: вопреки установившемуся мнѣнію объ инертности, бездѣятельности и пассивномъ отношеніи татаръ къ общественной и политической жизни страны, въ настоящее время мы наблюдаемъ совершенно иную картину. Крымские татары до неузнаваемости стали чуткими къ малѣйшимъ колебаніямъ общественно-политическаго барометра не только въ Крыму, но и во всей странѣ. Вспомните должное реагированіе на арестъ муфты, тревожное безпокойствіе за судьбы революціи въ дни Корниловщины и усиленный подсчетъ силъ, способныхъ присоединиться къ силамъ русской демократіи для останова поступательнаго движенія реакціи и контръ-революціи въ тѣ же дни.

Краткость въ рѣчахъ, серьезность и плодотворность въ дѣлахъ, которыми характеризуется сегодняшнее татарское общество, должны опредѣлить также и характеръ дѣятельности вашихъ представителей въ будущемъ Учредительномъ Собраніи. „Меньше словъ, больше дѣла“—вотъ требованіе, которому должны удовлетворить ваши избранники. Ихъ задача ясна и опредѣлена. Это—борьба за осуществленіе лозунга: „самоопредѣленіе народовъ“. (Бурные аплодисменты).

Послѣ этого предѣлительствующій даетъ характеристику и краткую біографію намѣченныхъ кандидатовъ. О Д. Сейдаметѣ онъ говоритъ: „Джафера Эфенди я знаю, какъ носителя тѣхъ высокихъ идей, которыя вдохновляли гениальнаго французскаго социалиста Жореса, ученикомъ котораго онъ былъ. Я смотрю на Джафера Эфенди, какъ на свѣточа, который долженъ озарить нашу общественно-политическую жизнь лучами тѣхъ идей, которыя привезъ онъ къ намъ изъ колыбели гражданственности, свободной Франціи, отъ великаго Жореса. Онъ не сегодняшній и не вчерашній революціонеръ. Мы вспоминаемъ его бѣгство изъ Константинополя въ Парижъ 7 лѣтъ тому назадъ, когда по доносу отечественнаго провокатора и агента тайной полиціи, редактора газеты „Шаркъ-Русъ“ Шахтахтинскаго, онъ долженъ былъ подвергнуться аресту за свою книгу „Угнетенный татарскій народъ“. Онъ былъ и остался истиннымъ сыномъ татарскаго народа съ французскими образованіемъ.“

По окончаніи образованія въ Турціи онъ, не удовлетворенный накопленнымъ запасомъ знаній, стремится въ Сорбонну, гдѣ онъ закончилъ юридическій факультетъ. Но необходимость знанія русскаго языка и аконровъ родной страны принуждаетъ его поступить въ Петроградскій университетъ. Этимъ упорными поисками знанія въ Турціи, Франціи и Россіи онъ преслѣдовалъ одну опредѣленную цѣль—возможно болѣе и основательной общественно-политической подготовки для успѣшнаго служенія своему родному народу и защиты его поправныхъ правъ.

Вотъ почему, я и сейчасъ поздравить васъ съ вполне удачнымъ вашимъ выборомъ относительно Джафера Эфенди.

Продолжитъ аплодисменты, послѣ которыхъ, переходя къ характеристикѣ второго кандидата, предѣлитель говоритъ: „Комитетъ нашъ въ обществѣ носитъ названіе „дѣлового“. Дѣйствительно, результаты дѣятельности комитета вполне оправдываютъ это названіе. Если вы спросите, кому мы обязаны такой организаціей дѣла въ нашемъ комитетѣ, то я смѣло скажу вамъ, что прежде всего Аметъ Эфенди Озенбашлы. Принадлежа къ социалистической партіи, онъ прежде всего принималъ во вниманіе интересы трудового народа, и, соотвѣтственно этому, принималъ самое активное участіе въ организаціи не только центрального комитета, но и уѣздныхъ и волостныхъ комитетовъ. Если мы окинемъ взглядомъ дѣятельность товарища Озенбашлы еще въ университетѣ, то мы увидимъ, что демократическое студенчество поручило ему руководство центромъ комитетомъ объединеннаго новороссійскаго студенчества, избравъ его въ предѣлители комитета. И, когда онъ, видя недостаточность культурныхъ силъ въ родномъ Крыму, пріѣзжаетъ къ намъ, студенчество въ память его продуктивной общественной дѣятельности избираетъ его своимъ почетнымъ предѣлелемъ.“

Будучи медикомъ по образованію, тов. Озенбашлы, съ первыхъ дней своей студенческой жизни съ неизменною

энергіей отдавался общественной работѣ.

Я не буду повторять вамъ факты изъ его общественной дѣятельности, которые всѣмъ вамъ хорошо извѣстны. Относительно этого второго вашего выбора, мнѣ остается также признать его удачность и поздравить васъ.

Продолжительные аплодисменты.

Послѣ этого производится дополнителные выборы кандидатовъ. Избранными оказываются: Сейтъ Джедиль Хаттаговъ, Асанъ Сабри Айвазовъ и Усенъ Боданинскій.

Затѣмъ предѣлитель приглашаетъ делегатовъ остаться и на завтра для обсужденія вопроса о созывѣ Курултая.

Назначивъ слѣдующее засѣданіе на второе октября въ 1 ч. дня, предѣлитель объявляетъ засѣданіе закрытымъ.

Обсуждается вопросъ о Курултаѣ. Въ 1 ч. дня 2-го октября засѣданіе съѣзда было открыто подъ предѣлительствомъ Челебиджанъ Эфенди Челебиева, который, сдѣлавъ предварительный краткій докладъ о „Курултаѣ“ (сеймѣ), о его историческомъ возникновеніи и значеніи, а также о способѣ созыва его у насъ, сказалъ: „Граждане! 27-ое февраля совершенно преобразило политическую физіономію Россіи. Эта великая историческая дата имѣетъ громадное значеніе и для крымскихъ татаръ.“

Она окончательно подняла завѣсу съ искусственно-отуманеннаго взора нашего народа, который съ этого времени уже сталъ смотрѣть и видѣть настоящий истинный свѣтъ правды, справедливости и равенства. Онъ успѣшилъ выйти къ теплымъ лучамъ солнца свободы. Къ 25 марта этотъ народъ съ рѣдкимъ и необычайнымъ единствомъ сформировалъ центральный крымско-мусульм. исполнит. комитетъ, которому и поручилъ веденіе національных дѣлъ. Съ 5-го апрѣля фактически всѣ дѣла крымскихъ татаръ перешли въ руки комитета. Комитетъ тогда же предначерталъ опредѣленный путь, по которому онъ долженъ былъ идти до настоящаго съѣзда. Путь этотъ опредѣляется программой татарской партіи.

Между многими другими пунктами извѣстной вамъ программы татарской партіи имѣется, конечно, также и пунктъ о формѣ правленія въ нашей странѣ. Пунктъ этотъ гласитъ: такой формы правленія, при которой была бы гарантирована наша самостоятельность, какъ націй, конечно, за исключеніемъ вопросовъ внѣшней политики и военнаго. Короче говоря, наши стремленія въ этомъ направленіи сводятся къ установленію въ Россіи демократической федеративной республики.

И какъ разъ 20 августа, изъ Центральной Украинской Рады нами была получена телеграмма слѣдующаго содержания: „Состоится съѣздъ народовъ, требующій федеративнаго устройства Россійской Республики. Если вы требуете для себя автономію, то должны посѣтить на съѣздъ делегацію изъ 10 членовъ“.

Послѣ обсужденія этой телеграммы въ комитетѣ, этотъ послѣдній рѣшилъ отвѣтить на телеграмму отъ имени крымскихъ татаръ не какъ обыкновенный комитетъ, а именно какъ замѣститель крымско-татарскаго Курултая (сейма) правительства.

Въ комитетѣ насъ занимало не назначеніе или удаленіе муллы. Не интересовали насъ также и происки нѣкоторыхъ лицъ, подкапывавшихся подъ комитетъ. Не занималъ насъ и вопросъ о кадіяхъ.

Все наше вниманіе было поглощено вопросами, имѣвшими и имѣющими касательство съ судьбой крымскихъ татаръ.

Между прочимъ, комитетъ входилъ въ сношенія съ временнымъ правительствомъ по вопросу о формированіи татарскаго батальона.

Была-предпринята комитетомъ спеціальная по этому поводу поѣздка въ Петроградъ, ко Временному правительству. Оно указало нашей делегаціи на три республики, а именно: на Кронштадтъ, Царицынъ и Крымъ, матеріями же ихъ были объявлены Финляндія и Украина. Естественно, что эти сообщенія нѣсколько тревожили Временное Правительство, чему способствовали, конечно, доносы и доклады нашихъ здѣшнихъ „друзей“.

Продолжая свою рѣчь Челебиджанъ Эфенди Челебиевъ говоритъ:

„Во время моей поѣздки на объединенный съѣздъ духовныхъ управленій російскихъ мусульманъ я замѣтилъ сильное пробужденіе національнаго самознанія у мусульманъ „приволжья“. Это пробужденіе, на мой взглядъ, осно-

вывается на трехъ причинахъ: 1) многочисленность татарскаго населенія, достигающаго до 12 милліоновъ; 2) относительно матеріальная обеспеченность населенія; 3) наличность достаточнаго количества интеллигенціи.

Въ то время, казанцы, напримѣръ, нуждались только въ общественной организаціи, въ своемъ центральномъ комитетѣ. Въ докладѣ прочитанномъ мною на этомъ съѣздѣ, я указалъ на наличность у крымскихъ татаръ такого комитета. Они признали и для себя необходимость подобной социально-политической организаціи и это они назвали національно-культурной автономіей.

Такъ создалась у нихъ политическая организація, которую мы въ свое очередь признали, ибо это было нашимъ долгомъ, нашей обязанностью.

Кромѣ того, нашъ комитетъ считалъ своимъ долгомъ принести свои поздравленія также и украинской Радѣ.

Этимъ самымъ мы подписывались подъ демократически федеративно-республиканскимъ строемъ въ странѣ. Само собою разумѣется, что насъ долженъ интересовалъ вопросъ о выгодности или невыгодности съ точки зрѣнія нашихъ интересовъ автономное управленіе въ Украинѣ.

Комитетъ нашъ нашелъ такое устройство въ Украинѣ вполне отвѣчающимъ вашимъ интересамъ.

Но передъ нами встаетъ новый вопросъ: о границахъ. Мы нашли необходимымъ спросить у Рады: „входитъ-ли Крымскій полуостровъ въ предѣлы вашей территориальной автономіи“. Съ этой цѣлью были отправлены нами въ Кіевъ делегаты, которымъ поручили поздравить Радѣ съ Украиной съ тѣмъ, чтобы Радѣ въ свою очередь поздравилъ насъ съ Крымомъ.

Хотя заявленіе украинцевъ:

„Мы поздравляемъ васъ съ Крымомъ потому, что видимъ тамъ живые способности силы“, не вполне достаточно было для насъ, но мы пока этимъ удовлетворились. Послѣ этого отношенія между нами и Радой сблизились и когда въ Кіевѣ долженъ былъ быть созванъ съѣздъ народовъ, Радѣ предложили и намъ послать туда представительство въ числѣ 10 членовъ.“

Послѣ десятидневнаго обсужденія на этомъ съѣздѣ народовъ, между прочимъ, была вынесена резолюція о томъ, что Крымъ принадлежитъ Крымцамъ. На это я смотрю, какъ на нашъ политическій успѣхъ, съ чѣмъ они насъ и поздравили, заявивъ: „можете управлять Крымомъ такъ, какъ вамъ заблагорассудится“.

Но на мой взглядъ этого для насъ недостаточно: такого рода поздравленіе мы должны сдѣлать сами себѣ.

Осуществленія вышеприведенную резолюцію съѣзда народовъ о самостоятельности Крыма зависитъ отъ насъ самихъ. Нашимъ комитетомъ въ этомъ направленіи сдѣлано уже многое. Наше Духовное Управленіе можно назвать скорѣе Губернскимъ Управленіемъ: мы добились признанія этого въ соотвѣтствующихъ учрежденіяхъ.

Комитетъ пока подчиненъ непосредственно Министерству Внутреннихъ Дѣлъ. Въ вопросахъ о вакуфахъ, военномъ и политическомъ свои обращенія мы направляемъ непосредственно въ Министерство Внутреннихъ Дѣлъ. Духовная связь Крымско-татарскаго войска съ комитетомъ очень многихъ удивляла. Но потомъ даже тѣ, кто возражалъ противъ возвращенія Крымскаго полка въ Крымъ, въ настоящее время привѣтствуютъ и даже просятъ объ этомъ насъ (аплодисменты).

Все это нужно понимать, какъ культурно-национальную автономію. Роли комитета въ назначеніи комиссара въ Евпаторію и выборѣ городского голову въ Бахчисарѣ должно быть памятна для насъ.

Теперь, послѣ того, какъ въ теченіи шести мѣсяцевъ комитету удавалось осуществлять культурно національные идеалы народа; теперь передъ комитетомъ, въ связи съ новыми политическими обстоятельствами, встаетъ вопросъ о дальнѣйшей судьбѣ Крыма, которую, по мнѣнію комитета, долженъ разрѣшить Курултай (сеймъ), спѣшный созывъ котораго остро чувствуется комитетомъ.

Задачи Курултая опредѣлены: обсужденіе вопроса о территориальной автономіи для Крыма и, въ случаѣ его принятія, изданіе соотвѣствующихъ основныхъ законовъ. За вами остается признать или отвергнуть это рѣшеніе комитета о созывѣ Курултая (сейма).

Въ случаѣ подтвержденія вами этого рѣшенія комитета, мы предлагаемъ приступить къ выборамъ комиссіи по созыву Курултая (сейма), кото-

БАЯНЪ

Программа на по-
недѣльный 16 и
вторникъ 17 октяб.**Маска, которая смѣется** КИНО
РОМАНЪ

въ 3 Эпизодахъ — 6 част., АМЕРИКАНСКАЯ картина.

Роль Веттины исполняетъ известная артистка Нью-Йорка
ПЕРЛЬ УАЙТЪ.рая опредѣлила бы мѣсто, время и
способы созыва.

Товарищи! Въ продолженіи всего
нашего зависимаго существованія на-
родъ приносилъ неисчислимыя жертвы,
но всѣ эти жертвы были принудитель-
наго характера и приносились они нами
во имя чуждыхъ намъ цѣлей и стремле-
ній. Въ настоящий важный историческій
моментъ, когда волею судебъ и россій-
скимъ народностямъ представляется
возможность выжить свою волю и

опредѣлить свое національное бытіе, мы
не должны останавливаться рѣшительно
ни передъ какими жертвами во имя
достиженія національных идеаловъ и
завоеванія права на свободное и неза-
висимое существованіе. (Продолжитель-
ные, бурные аплодисменты и возгласы:
„Да здравствуетъ территориальная авто-
номія Крыма“).

**Дипломаты благотворители народовъ и благотворительствуемые
ими эмигранты.**

Изо дня въ день мы то и дѣло слы-
шимъ изъ устъ дипломатовъ объ ихъ не-
утомимыхъ заботахъ объ освобожденіи и
облагодѣствованіи отдѣльных угнетен-
ныхъ народностей.

Вчера, 14 октября я какъ разъ имѣлъ
возможность судить о степени „благодѣ-
ствія“ опекаемыхъ дипломатами народно-
стей. Я былъ приглашенъ къ бѣженцамъ—
румынскимъ мусульманкамъ, проживающимъ
въ домѣ при старомъ татарскомъ кладбищѣ.
Волею дипломатовъ заброшенные въ этотъ
никогда имъ не грезившійся кладбищенскій
уголокъ, онѣ походили на живыхъ труповъ.
Оторванные отъ мужей, оставленныхъ въ
Румыніи, истощенныя голодомъ, хо-
лодомъ и болѣзнями онѣ просили о ма-
теріальной помощи, о спасеніи ихъ жизни,
ничего не понимая въ томъ, чего именно
добивались выселеніемъ ихъ изъ Румыніи
г.г. вершители ихъ судебъ. Одна эмигрант-
ка-бѣженка—молодая турчанка, блѣдная
отъ истощенія, съ обезкровленными губами,
потухшими глазами, съ высокой темпера-
турой—молча смотрѣла на меня, точно она
не нуждалась ни въ матеріальной, ни въ ме-
дицинской помощи. Рядомъ съ ней лежалъ, не
менѣ чѣмъ она сама, бѣдный и истощен-
ный ея ребенокъ. Въ этой же комнатѣ я
встрѣтилъ другую, беременную женщину,
она оказалась болѣе разговорчивой; она за-
явила объ отсутствіи у нея обуви, одежды и
предметовъ первой необходимости. Я обо-
шелъ вторую, третью и остальные комна-
ты; вездѣ одна и та же картина: голодные,
холодные и больныя женщины, дѣти. Вотъ
результатъ дѣятельности пекущихся о бла-
годѣнствіи народностей дипломатовъ.

Эта тяжелая картина жизни бѣжен-
цевъ освѣжала въ моемъ сознаніи впечатлѣ-
нія двухъ моихъ наблюденій эмиграціонной
волны 1913—1914 г.г. Помнится была осень
1913 года. На Одесскомъ вокзалѣ въ про-
долженіи нѣсколькихъ дней простояла
партія эмигрантовъ въ восточномъ одѣяніи.
Преобладающее большинство и тамъ со-
ставляли женщины и дѣти. Видѣ также
чахлый, истощенный; среди нихъ были и
больные.

БОЛЬШЕ ОСТОРОЖНОСТИ.

Замѣтки публициста.

III.

Заря возрожденія... Солнце свобо-
ды. Радостные порывы къ свѣтлому бу-
дущему... Сознаніе своего человѣческа-
го и гражданскаго достоинства. Требо-
ваніе себѣ мѣста на пиру жизни.

Вотъ новый міръ словъ и чувствъ,
въ который погружилась наша душа съ
первыхъ дней торжества революціи.

Что то сказочно-чудесное въ этой
свободѣ, спустившейся къ намъ послѣ
вѣковъ кошмарной жпзни и послѣ дол-
гихъ мѣсяцевъ безпримѣрной человѣ-
ческой бойни.

Особенно для мусульманскихъ на-
родовъ Россіи, спавшихъ вѣками почти
непробуднымъ сномъ и вдругъ неочи-
данно встревоженныхъ громомъ револю-
ціи и озаренныхъ яркими лучами высо-
ко поднявшагося въ небѣ солнца сво-
боды.

Но вмѣстѣ съ гимномъ радости
растетъ въ душѣ тревога. Гдѣ находят-
ся свѣтлые маяки народнаго счастья?
Гдѣ тѣ пути, которые должны оказаться
вѣрными и надѣжными путями къ те-
ряющемуся въ безмѣрной дали базису
общечеловѣческаго счастья?

Какое слово завѣта и правды нуж-
но нести своему народу, жадно кидая-
щемуся на всякаго рода болотные огни,
сбиваемато часто съ истиннаго пути

честолюбимцами, политическими комедан-
тами, парламанами и проходчиками.

Когда солнце расплывается въ сво-
ихъ лучахъ землю, въ навозныхъ ку-
чахъ начинаютъ шевелиться черви.

Такъ и солнце свободы. Оно опло-
дотворяетъ и оживляетъ жизнь. Но
оживляются и миллионы паразитовъ, из-
сущивающихъ соки земли, подрываю-
щихъ его здоровые ростки.

Гдѣ найти средства для борьбы съ
этими ядовитыми существами, губящими
землю?

И такъ тяжела эта задача для
тѣхъ народовъ, гдѣ еще слабо мерцаютъ
свѣтильники мысли, гдѣ людей, предан-
ныхъ народнымъ интересамъ ничтожная
кучка, гдѣ такъ мало традицій общес-
твеннаго героизма, самопожертвованія.

Гдѣ тѣ люди, которые дѣйствитель-
но являются народными трибуналами?

Народъ-дѣтя.

И какъ дѣтя, онъ часто тѣшится
шутовскими побрякушками на головахъ
скомороховъ и проходитъ мимо тѣхъ,
кто сурово сжимаетъ свои губы, не ос-
верпяемая ласковою толпѣ.

Можетъ быть теперь болѣе чѣмъ
когда либо приходится вспомнить слова
русскаго поэта.

И плачущій въ тиши незримыми слезами.
Затерянный въ толпѣ, непонятный мудрецъ.

Именно теперь, когда идетъ под-
готовка къ выборамъ въ Учредительное

ВОЕННОЕ ОБОЗРѢНІЕ

Снимки съ натуры.

Начало въ будніе въ 6 ч. воскр. 4 ч.

Картина сопровож. концерты.

кварт. подъ упр. А. ГУТИНА.

Собраніе и для политическихъ скоморо-
ховъ большихъ и малыхъ размѣровъ
открывается широкое раздолье.

Не обманешь—не продашь, гово-
рятъ торговцы.

Не обманешь—не пройдешь,—ду-
маютъ политическіе торгаша.

И они наряжаются во всевозможные
костюмы, выкидываютъ всевозможныя
фортея и фокусы съ цѣлью располо-
жить къ себѣ сердце народа и заста-
вить его принять шутовской маскараль
за того неподкупнаго борца за счастье
и благоденствіе обездоленныхъ трудо-
выхъ народныхъ массъ.

Они зазываютъ въ свою лавочку
прохожихъ, общая самый лучший то-
варъ и останавливаютъ на каждомъ
нужномъ вліятельномъ человѣкѣ лю-
бовный взоръ.

Мусульманскій міръ Россіи нахо-
дится въ болѣе опасной. Здѣсь бо-
лѣе чѣмъ гдѣ либо возможенъ обманъ.

У него нѣтъ выбора—такъ тонокъ
слой его интеллигенціи.

Нужна осторожность, сугубая осто-
рожность.

Народъ-дѣтя! Будь остороженъ.

(И. В. М. С.)

Ахмедъ Цаликовъ.

Въ органѣ ялтинскихъ кадетовъ
„Ялтинскій Голосъ“ въ № 154 отъ 6-го
октября появилась замѣтка о дѣятель-
ности Кр. м. и. к., гдѣ корреспондентъ
названной газеты констатируетъ какую то
нервность въ дѣйствіяхъ Кр. м. п. к.
и обвиняетъ комитетъ: 1) въ „разгонѣ“
сѣзда духовенства, 2) арестѣ А. Беки-
рова, и 3) захватѣ ханскаго дворца въ
Бахчисарѣ.

Мы слишкомъ дорожимъ столбцами
нашей газеты, которая выходитъ только
разъ въ недѣлю, для того, чтобы удѣ-
лять мѣсто для отвѣта на выпады на-
шихъ ялтинскихъ опекуновъ—закон-
никовъ.

Но все же мы считаемъ нужнымъ
дать краткое объясненіе по всемъ тремъ
вышперечисленнымъ пунктамъ, въ ко-
рыхъ насъ обвиняютъ ялтинскіе кадеты
и дѣлаемъ мы это не столько для „Ял-
тинскаго Гол.“, сколько для тѣхъ нашихъ
собратьевъ, которые могутъ быть введе-
ны въ заблужденіе тенденціознымъ освѣ-
щеніемъ нашей жизни газ. „Ялт. Гол.“.

Отвѣчаемъ по пунктамъ. Если ка-
детамъ изъ „Ялт. Голоса“ знакомъ араб-
скій языкъ, то они должны знать, что
„недвѣи улема“ означаетъ сѣздъ уче-
ныхъ, но ни въ коемъ случаѣ не сѣздъ
духовенства.

Если кр. м. и. к. не призналъ и
отказался отъ участія въ „недвѣи уле-
ма“ (сѣздъ ученыхъ), то только пото-
му, что комитетъ не знаетъ въ Крыму
ни одного ученаго среди крымскихъ му-
сульманъ, даже ученаго богослова.

Что же касается „захвата“ комите-
томъ ханскаго дворца, то нашъ отвѣтъ
сторонникамъ „порядка и законности“
таковъ: мы рѣшили превратить ханскій
дворецъ—этотъ историческій памятникъ
—изъ курятника въ музей, во главѣ ко-
торого въ настоящее время стоитъ ху-
дожникъ Боданинскій.

Мы думаемъ, что корреспонденту
„Ялт. Голоса“ также безызвѣстно бы-
ло, что наши нервы въ теченіе шести
мѣсяцевъ терпѣли курь и гусятъ въ
этомъ дворцѣ.

Переходя къ недоразумѣнію съ А.
Бекировымъ, мы должны сказать, что
заступничество „Ялт. Голоса“ за А. Бе-
кирова вполне для насъ понятно. По-
добные А. Бекирову комментаторы „со-
ціализации“ земли какъ разъ въ духѣ
программы партіи „народной свободы“
и на руку кадетамъ.

За совѣтъ же объ упорной и не-
устанной работѣ въ области культурно-
просвѣтительной дѣятельности мы спѣ-
шимъ принести нашу глубокую благо-
дарность кадетскому „Ялт. Голосу“ и
для начала сообщаемъ, что за три мѣ-
сяца намъ удалось опредѣлить изъ сре-
ды бѣднѣйшаго населенія крымскихъ
татаръ въ младшіе классы гимназій 23
ученика и ученицъ, болѣе 20 учениковъ
—въ старшіе классы, при чемъ забота
наша распространяется на полное содер-
жаніе этихъ учениковъ и на выдачу
пособія нашимъ учащимся на высшихъ

АНОНСЪ:18 и 19 октября въ Баянѣ пой-
детъ русская картина**ПОМИМО ВОЛИ**

Картина А. Хонжонкова.

уч. ар. Лина Вауеръ Стрижевскій.

курсахъ. Сюда же относится содержаніе
цѣлой сѣти образцовыхъ школъ.

Пока что органичиваемся этимъ, а
въ будущемъ обѣщаемъ сообщить о
результатахъ нашей культурно-просвѣ-
тительной дѣятельности „Ялтинскому
Голосу“, такъ рьяно „пекущемуся“ о
поднятій культурнаго уровня крымскихъ
татаръ.

Выполняя совѣтъ кадетовъ, мы
обращаемся къ нимъ съ одной малень-
кой просьбой: признать за нами право
на участіе, по мѣрѣ нашихъ силъ, въ
общественной и рѣшеніи національных
и политическихъ вопросовъ, ибо мы,
какъ и другія національности Россіи,
опасаемся, что часто мѣняющая свой
политическій плащъ партія „народной
свободы“ по старой своей привычкѣ и
теперь мало удѣлитъ вниманіе на раз-
рѣшеніе національной проблемы.

СРЕДИ УЧАЩИХСЯ ТАТАРЪ.

5-го октября с. г. въ Симферополѣ
въ помѣщеніи татарской учительской шко-
лы состоялось общее собраніе учащихся та-
таръ Крыма. Большинство составляли ги-
мназисты и ученики татарской учительской
школы, сохты же—учащіеся медресе—по
непонятной причинѣ явились въ незначи-
тельномъ числѣ.

Собраніе открылось подъ предсѣда-
тельствомъ Х. Эмирова.

Вслѣдствіе отсутствія бывшаго пред-
сѣдателя Правленія, ограничились только
краткимъ докладомъ казначея. Затѣмъ бы-
ло приступлено къ избранію новаго соста-
ва Правленія.

Въ это время на собраніе явился
муфті Челебиджанъ Эфенди, который былъ
встрѣченъ бурными и продолжительными
аплодисментами. Все утихло и замерло въ
ожиданіи рѣчи Муфті.

Онъ заявилъ, что явился сюда не
какъ муфті, а какъ студентъ психо-невро-
логическаго института и сказалъ: „Передъ
вами очень важный вопросъ. Это—защита
свободы. Ее можетъ защищать только ар-
мія культуры и просвѣщенія. Я прошу васъ
защищать ее. Для этого необходимы рѣши-
тельные шаги“. Затѣмъ онъ говорилъ о
значеніи ученія и учащихся, заявилъ, что
въ мусульманскомъ мірѣ высшіе посты
предназначены только для ученыхъ; просилъ
учащихся въ этотъ историческій моментъ
работать рука объ руку съ комитетомъ что
только такимъ путемъ мы достигнемъ своей
конечной цѣли. „Передъ нами, говорилъ
онъ, стоитъ еще второй вопросъ—это на-
ціональный курултай (продолжительные ап-
лодисменты).“ Вотъ почему, товарищи, я при-
зываю васъ къ сознанію настоятельной необ-
ходимости для насъ не покладая рукъ ра-
ботать во имя созданія завѣтнаго курултая.

Подъ взрывомъ аплодисментовъ му-
фті покидаетъ залъ засѣданія. Послѣ это-
го начались выборы. Въ правленіе избрали
12 членовъ, къ нимъ 4 кандидата, и 3 чле-
на въ ревизіонную комиссію.

А. К.

Хроника.

23-го октября 1917 года, Севасто-
польскимъ Женскимъ Мусульманскимъ
Комитетомъ приглашается изъ Симфе-
рополя Татарскій любительскій-артисти-
ческій кружокъ подъ режиссоровствомъ
А. Тайганской, которой будетъ постав-
лено пьеса „Айпе Ханымъ“, изъ жизни
Крымскихъ музакъ, комедія въ 3-хъ
дѣйствіяхъ сочиненіе Балатукова. 50%
съ чистаго сбора поступитъ въ пользу
кружка и 10% солдатамъ въ окопы.

Алупка. Мусульмане не принимали
участія въ городскихъ выборахъ. Боль-
шинство избранныхъ гласныхъ—социа-
листы.

Новая книга. Вышла изъ печати но-
вая книга Ахмедъ Эфенди Озенбапы. Это
первый литературный трудъ на-
званнаго автора. Книга носитъ названіе
„Подъ развалинами“.

Въ яркихъ и сочныхъ краскахъ на-
рисованъ здѣсь бытъ крымскихъ татаръ
и прежде всего безотрадное положеніе
татарской женщины, заточенной на вѣч-
ныя времена въ мрачной и непривѣтливой
саклѣ. Устарѣлымъ обычаемъ заговор-
ничества. Мы привѣтствуемъ нашего

молодого автора и пожелаемъ ему плодотворной дѣятельности на нивѣ родной литературы.

Вниманію крымской татарской молодежи. Организованное въ г. Евпаторіи общество татарской молодежи, „Золотая орда“, желая имѣть болѣе тѣсное общеніе съ другими подобными же организациями, проситъ эти послѣднія направлять свои уставы и программы по адресу: г. Евпаторія, почт. ящ. № 101, „Золотая орда“.

Признаки жизни Богатырской волости.

Революція не прошла мимо и нашей волости.

Сейчасъ же по объявленіи свободы у насъ въ волости образовался комитетъ, который объединилъ 24 деревень.

Но не знаю въ силу какихъ причинъ, комитетъ этотъ оказался мертворожденнымъ; въ короткій промежутокъ времени онъ окончательно распался.

Совершенно неизвѣстнымъ остается и то, куда дѣлись тысячи рублей, собранные для этого комитета.

ТРЕБУЕТСЯ

Для школы 10 столярныхъ верстаковъ и соотвѣствующій наборъ столярныхъ инструментовъ. Просьба сообщить въ редакцію „Голосъ Татаръ“

Собранные же лично мною 395 рублей съ разрѣшенія пожертвователей были израсходованы на нужды школы нашей деревни.

Но послѣ нѣкотораго затишья интересъ къ общественнымъ и прежде всего къ дѣламъ просвѣщенія снова пробудился. Общество заняло каменный домъ (зданіе бывшаго волостного правленія), подъ высшую начальную школу.

Экономическіе вопросы также стали интересовать нашу волость. Безропотно подчинявшіеся своимъ эксплуататорамъ— крупнымъ скупщикамъ табака—мелкіе табаководы рѣшили примкнуть къ Ялтинскому союзу табаководовъ, образовавъ отдѣліе союза. Пока въ отдѣленіе это вошло до 100 мелкихъ табаководовъ. Правда, при наличности въ нашей волости 1000 мелкихъ табаководовъ цифра 100 конечно мала. Но надо надѣяться, что по мѣрѣ роста сознанія въ обществѣ экономической важности и значенія союза мелкихъ табаководовъ, будетъ возрастать и число членовъ нашего отдѣла.

Искрѣб. Февзи.

За редакц. Селиметъ-оглу (Чапчакчи).
Изд. Бр. Кр. Мус. Исполн. Комитетъ.

ЗУБНОЙ ВРАЧЪ М. О. ЖИТОМИРСКИЙ,

Лечение, пломбированіе и удаленіе зубовъ безъ боли. Искусственные зубы на каучукъ и золотъ. Несъёмные протезы (безъ неба); золотые коренки, восты и штифтовые зубы.

Пріемъ отъ 10 до 2 и отъ 4 до 7.
Дворянская ул. д. № 2, противъ д. Бр. Тарасовыхъ.

АГА Рагим РАГИМОВ и Али МУРТАЗАЕВ

КОМИССІОНЕРСТВО, СКЛАД и ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ

Москва, Болотная площадь.

СВѢЖІЕ, СУХІЕ ФРУКТЫ ОВОЩИ

и БАКАЛЕЙНЫЕ ТОВАРЫ.

АГАРЧИМЪ РАХИМОВЪ и Али МУРТАЗАЕВЪ

АПОТОВОУ и КОМИССІОНЕРСТВО ТОВАРОВЪ и АСФАЛТУ

ПАЗЕ — ГОРИ — ИМШЕР — СЕЗЕВЪ и БАКАЛЕЙНЫЕ ТОВАРЫ.

Маскю — Балотная площадь

Телеграммъ: АИЧОНЪ АДИСЪ

Адресъ для телегр. Москва, Болота — МУРТАЗАЕВЪ

ГУБЕРНСКАЯ

ШАШЛИЧНАЯ

Симферополь, Салгирная, домъ Чирахова, № 18.

Всегда имѣется Завтракъ, Обѣдъ и Ужинъ изъ свѣжихъ продуктовъ. Подъ личнымъ наблюденіемъ.

Отъ почтеніемъ Ф. КАНИЕВЪ.

ШАШЛИКИ изъ МОЛОДОГО ВАРШКА. ЧЕВУРЕКИ.

АГЛАН

Азмисджиде салгир жаденде жер афокъ 18 нумерулі ملکде «Губернскіи шашликъ» ашхадъ сине һер кенъ тазе кبابъ и чевурекъ и сатръ беккеръ حاضرланъ дедеръ АЗУО АДИНЪ НОВАТЪ КРАМАКЪ менонъ اولاجаларине һичъ шеһе бوقдеръ.

احترام ايله:

حبيب الله قانہيف

ФРУКТОВО-КОМИССІОННАЯ ТОРГОВЛЯ ВЪ ПЕТРОГРАДѢ

САХМЕДОВЫ

(Телефонъ № 564—91).

Объявляеть, что конторой принимаются на комиссію всевозможные свѣжіе и сухіе фрукты и овощи, отправляемые изъ Крыма, Кавказа и Туркестана и др. мѣстностей.

Порученія исполняются весьма аккуратно, поступившіе товары сохраняются въ хорошихъ складахъ, очета и вырученные деньги высылаются безъ задержки.

Адресъ: Петроградъ, Апраксинъ дворъ, С. Ахмедовы.

Оптовое-Комиссіонная контора

Крымскихъ, кавказскихъ и Вессарабскихъ свѣжихъ и сухихъ ФРУКТЪ и ОВОЩЕЙ Сулеймана Ибраимова

Базарная площадь № 63 и 64. Телефонъ № 467.

Адресъ для телеграммъ: Симферополь. Базаръ — Сулейману Ибраимову.

Принимаются всевозможныя фрукты на комиссію и на отправку во всѣ города Россіи.

АГЛАН

شهر آق‌مسجدده یمیش بازارده چوق سئلرده یمیری یمیش و سیزهوات کامیشورلیکی ایدر کلدیکیم جملدنک معلومیدر. بو سینه دهمچی حرمتلی مشتریله یمک جملسینه اعلان ایدیورم که اولکی منوال اوزرده یمه هر دورلی یمیش و سیزهواتی قبول ایدرک بیوک غیرتله صائمادیم. عین زمانده قافقاسدن، سارابیدان مال یوللارینلار کده ماللارینی دقت ايله صائمادیم و اوللاریده منون ایدرک یمیش آیریجه اعلان ایدیورم.

احترام ايله: سليمان ابراهيموف.

تلفون نومبرو 467

نظراف آدرسم:

سیمفروپولده یمیش بازارده

سليمان ابراهيموف.

АГЛАН

اوج سینه مقدم ملا بازارنی چادیده داردانل نامندکک آشخاند. صباح اولکده و آفنام طعاملارینی حاضر دیوب محترم مشتریله یم منون ایدی کی جملدنک معلومیدر. بوسنه یمه سوامسوربولسک چادیده بالئیسکی سافر خانسکک باندکک بالئیسکی نامندکک ایدی کی آشخاند تازده ونیس یمسکک حاضرلادیم کبی نرافت و طهارت نقطه نظرندن محترم مشتریله یم هر حصوصده منون ایدرک یمیش اعلان ایدریم.

احترام ايله: علی بوس خلیل

Вновь открыта Оптовое-Комиссіонная контора

Крымекихъ, Кавказскихъ и Бессарабскихъ свѣжихъ и сухихъ ФРУКТЪ и ОВОЩЕЙ АМЕТА ХАЛИЛЬБАЕВА

Базарная площадь № 11 и 12. Телефонъ №

Адресъ для телеграммъ: Симферополь, Базаръ Амета Халильбаева.

Принимаются всевозможныя фрукты на комиссію и на отправку во всѣ города Россіи.

یمیشی، باغچه‌چی و سیزهواتچیلارک

نظر دقتینه.

اون، اون ایکی سندن یمیری آق‌مسجدده کامیشی عبدالرحیمک قانطوره سینده یازیجیلک و آلیش وهریشجیلیک ایدر کلدیکیم جملدنک معلومیدر. صوکه سینه ظرفنده ینی عسکرلیکه آلمشیدیلار. بن بو سفر ته‌میز عسکرلیکلرین قورتولدیم. شیمدی تکرار بازار میدانده 11-12 نумرولی کندلی نامیمه آچدییم قانطورامده کامیشیه هر دورلو یمیش و سیزهوات قبول ایدرک صوکه درجه غیرت ايله صائمادیم ینی بیله‌نلرک جملسینه اعلان ایدیورم. عین زمانده قافقاسدن، سارابیدان و تاشکنددن یمیش و سیزهوات یوللارینلا ریله کندلی غیرتم ايله سوامسورده جیمیش بیلدیریورم.

احترامله:

احمد خلیل بایوف

تله‌گرام ایچون آدره‌س:

آق‌مسجدده بازار میدانده خلیل بایوف

پتروغرادده

تازده و قورو میوه تجارتی و قومیسون

قانطوری

س. س. احمدوفلار

قریم، قافقاسیا و تورکستاندان کوندریله‌جک هر دورلو تازده و قورو یمیش و میوه‌لاری و سیزهواتی اولکی منوال اوزرده قومیسیا ايله صائمیه قبول ایتد یکمزی محترم مشتری افندیله اعلان ایدیورم. ماللارک کوزهل محافظه اولونماسنی و اویغون فیات ايله صائمیه وقت کچیکدیرمه یمهرک صاحبدرینه حساب و یارالاری کوندریله‌سینه غایتله دقت ایدر یلدیور. آدره‌س